

《四级翻译训练题及答案：美国华人社会》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为[四级翻译](#)不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



四级翻译：美国华人社会

美国华人社会自上世纪70年代以来经历了巨大的变化。最显著的变化是随着许多中国人不断涌入美国，美国华人经济得到快速增长。美国华人家庭的年均收入已超过美国白人家庭。而且，近年来在美国如雨后春笋般涌现了一批杰出的华裔科技人才。他们的成就引起了世界上科学家和技术专家的注意并得到了赞赏。同时华人的政治地位也得到了显著提升，步入美国政治圈的华人逐渐增多。

参考译文：

The Chinese community in the United States has undergone tremendous changes since the 1970s. The most notable change is the rapid growth of the Chinese economy in the US as more and more Chinese immigrants poured in. The average annual income of

Chinese American families has exceeded that of white American families. Moreover, in recent years, a wave of outstanding Chinese scientific and technological talents has sprung up in the US. Their achievements have attracted the attention and praise of scientists and technology experts around the world. At the same time, the political status of Chinese Americans has also been significantly elevated, with an increasing number of Chinese entering the US political circle.

翻译重点词汇：

1. chinese community: 华人社区
2. tremendous changes: 巨大的变化
3. chinese economy: 华人经济
4. chinese immigrants: 华人移民
5. average annual income: 年均收入
6. scientific and technological talents: 科技人才
7. achievements: 成就
8. attention and praise: 关注和赞扬
9. political status: 政治地位
10. political circle: 政治圈